

JUEVES SANTO DE LA CENA DEL SEÑOR  
MISA VESPERTINA



THURSDAY OF THE LORD'S SUPPER  
AT THE EVENING MASS

## ENTRANCE ~ ENTRADA

### Crucem Tuam

*We adore your cross, we praise your resurrection, O Lord. We praise and glorify you.  
Adoramos tu cruz; alabamos tu resurrección, Señor. Te alabamos y te glorificamos.*

Musical score for 'Crucem Tuam' in G major, 4/4 time. The score consists of three staves of music with lyrics underneath. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are: Cru - cem tu - am a - do - ra - mus Do - mi - ne, re - sur - re - cti - o - nem. The second staff continues the melody with lyrics: tu - am lau - da - mus Do - mi - ne. Lau - da - mus et glo - ri - fi - ca - mus. The third staff concludes the phrase with lyrics: Re - sur - re - cti - o - nem tu - am lau - da - mus Do - mi - ne. The piece ends with a double bar line.

Text and music: Jacques Berthier, © 1991, Les Presses de Taizé (France); GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.  
Reprinted with permission under OneLicense.net #A-712825.

## PENITENTIAL ACT ~ ACTO PENITENCIAL

Musical score for the Penitential Act in G major, 4/4 time. The score is for a Cantor or Assembly and consists of three phrases of music, each marked with 'Cantor/Assembly' above it. Each phrase begins with a repeat sign (double bar line with dots) and ends with a double bar line. The lyrics are: Ky - ri - e, e - le - i - son. Chri - ste, e - le - i - son. Ky - ri - e, e - le - i - son.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

Art work by Martin Erspamer, O.S.B. from Clip Art for the Liturgical Year © 1992, Archdiocese of Chicago. All rights reserved. Used with permission of Liturgy Training Publications.

## RESPONSORIAL PSALM ~ SALMO RESPONSORIAL

**Psalm 116: Our Blessing Cup ~ El Cáliz que Bendecimos**

## ESTRIBILLO/REFRAIN



Our bless - ing cup \_\_\_ is a com - mu - nion with the  
 Blood \_\_\_ of \_\_\_ Christ. El cá - liz \_\_\_ que ben - de -  
 ci - mos es la co - mu - nión de la san - gre de Cris - to.

Text: Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.  
 Music: Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

## SECOND READING ~ SEGUNDA LECTURA

*1 Corintios 11:23-26*

## GOSPEL ACCLAMATION ~ ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO



Praise to you, Lord Je - sus Christ, Rey de\_e - ter - na glo - ria.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com). All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

## GOSPEL ~ EVANGELIO

*Juan 13:1-15*

# WASHING OF THE FEET ~ LAVATORIO DE LOS PIES

## A New Commandment ~ Un Mandamiento Nuevo

### ANTÍFONA/ANTIPHON

Un man - da - mien - to nue - vo nos da el Se - ñor: que  
 nos a - me - mos to - dos co - mo nos a - ma Dios. A new com -  
 mand - ment I give to you, that you love one an - oth - er.

Music and text from Psallite, © 2005, The Collegeville Composers Group. Published and administered by Liturgical Press, Collegeville, MN 56321. All rights reserved. Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

### INTERCESSIONS ~ INTERCESIONES

**Response:** Te rogamos, Señor. O Lord, hear our prayer.

### PREPARATION OF THE OFFERINGS ~ PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

#### The Servant Song ~ La Canción del Servidor

1. Will you let me be your ser - vant, let me be as  
 2. Va - mos co - mo pe - re - gri - nos, dan - do pa - ra  
 3 I will hold the Christ - light for you in the night - time  
 4. Si tú rí - es, pues yo rí - o; si es - tas tris - te  
 5. When we sing to God in heav - en we shall find such  
 6 ¿Me per - mi - tes ser tu sier - vo, co - mo Cris - to

1. Christ to you; Pray that I may have the grace to  
 2. re - ci bir. El de - ber es a - yu - dar - nos  
 3 of your fear; I will hold my hand out to you,  
 4. llo - ra - ré. Cuan - do pa - se la tor - men - ta,  
 5. har - mo - ny, Born of all we've known to - geth - er  
 6. pa - ra ti? Rue - ga que tam - bién yo de - je ⇒



1. let you be my ser - vant too.
2. y la car - ga com - pa - tir.
- 3 speak the peace you long to hear.
4. a tu la - do es - ta - ré.
5. of Chrst's love and ag - o - ny.
6. que seas Cris - to pa - ra mí.

Text: Richard Gillard, b. 1953. Music: SERVANT SONG, 87 87; Richard Gillard. Text and music © 1977, Scripture in Song (a div. of Integrity Music, Inc.) All rights reserved. Reprinted with permission under license #U10230, LicenSingOnline.

## EUCHARISTIC PRAYER ~ PLEGARIA EUCARÍSTICA

### Holy ~ Santo

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -  
ver - so. Heav'n and earth are full of your  
glo - ry. Ho - san - na in the high - est. Ben -  
di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor. Ho -  
san - na en el cie - lo. Ho - san - na en el cie - lo.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com). All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

## Mystery of Faith ~ Misterio de Fe

Sal - va - dor del mun-do, sál - va - nos, for by your Cross and  
Res - ur - rec - tion you have set us free.

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp). The first staff contains the melody for the first line of lyrics, and the second staff contains the melody for the second line. The lyrics are written below the notes.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

## Amen ~ Amén

A - mén, a - men, a - men.

The image shows a single staff of musical notation in G major (one sharp). The melody is written above the lyrics. The lyrics are written below the notes.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

# FRACTION RITE ~ RITO DE FRACCIÓN

## Lamb of God ~ Cordero de Dios

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
mun - do, ten pie - dad de no - so - tros.  
Lamb of God, you take a - way the sins of the  
world, have mer - cy on us. Cor -  
de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
mun - do, da - nos la paz.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Tom Enneking, osc, © 2021, Crosier Fathers and Brothers.  
All rights reserved.

# COMMUNION ANTIPHON ~ ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

## This Is My Body ~ Esto Es Mi Cuerpo

ANTÍFONA / ANTIPHON

Es - to es mi cuer - po en - tre - ga - do por a - mor;  
this is my blood, poured out for you. Ha - gan es - to y re -  
cuér - den - me; do this and re - mem - ber me.

Music and text from Psallite, © 2005, The Collegeville Composers Group. Published and administered by Liturgical Press, Collegeville, MN 56321.  
All rights reserved. Reprinted with permission under license # A-712825, OneLicense.net.

# TRANSFER OF THE MOST BLESSED SACRAMENT

## TRASLADO DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

### O Christe Domine Jesu

*O Lord Jesus Christ*

*Oh Señor Jesucristo*



O Chri-ste Do-mi-ne Je-su, O Chri-ste Do-mi-ne Je-su!

Music: Jacques Berthier, © 1979, Les Presses de Taizé (France), GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.  
Reprinted under OneLicense.net #A-712825

# EUCHARISTIC ADORATION ~ ADORACIÓN EUCARÍSTICA

## Stay with Me ~ Velaré Contigo



Stay with me, re - main here with me,  
Ve - la - ré con - ti - go, Se - ñor,



watch and pray, watch and pray.  
mien - tras yo vi - va, mien - tras yo vi - va.

Text and music: Jacques Berthier, 1923-1994, © 1984, Les Presses de Taizé. Published by GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.  
Used with permission under OneLicense.net, #A-712825.